

**Abrasivo:** sustancia que se utiliza para desgastar una superficie por fricción. La piedra pómez en polvo, el trípoli, el papel de lija, la lana de acero y el compuesto abrasivo son algunos de los abrasivos que se utilizan para frotar superficies con esmalte, barniz y laca.

**Absorción:** se refiere a la acción de absorber, incorporar o asimilar. Una superficie es absorbente cuando incorpora y retiene el material de acabado sobre ella.

**Absorción del aceite:** cantidad de aceite que se requiere para humedecer una cantidad determinada de pigmento para formar una pasta dura durante el proceso de molido y pulverización. Afecta la consistencia, la capacidad de cobertura y otras cualidades del material de acabado.

**Acabado de craquelado:** un acabado novedoso, que por lo general se produce al aplicar una capa superior de laca sumamente pigmentada y de contracción intensa sobre una capa inferior de laca más extensa y elástica, lo que produce que la capa superior se agriete y desplace en un patrón más o menos definido a fin de exponer la capa subyacente en las grietas.

**Acabado rugoso:** película de barniz o esmalte que forma arrugas finas o una superficie irregular a medida que se seca. También es un defecto que a veces se produce cuando se aplica mucho barniz en forma regular.

**Acabado satinado:** acabado con un brillo similar al satinado, entre brillo completo y semibrillo.

**Acabado tipo antiguo:** acabado diseñado para proporcionar un aspecto envejecido al artículo donde se aplica el acabado. Por lo general, este aspecto se logra resaltando las partes que normalmente recibirían el mayor grado de desgaste u oscureciendo las porciones sin

desgaste para simular la acumulación de humo y suciedad.

**Aceite:** líquido suave y grasoso al tacto. Los aceites se clasifican en vegetales, animales o minerales, en función de su origen, y en aceite fijo o graso y aceite volátil o esencial, en función de su comportamiento cuando se lo calienta.

**Aceite de castor:** un aceite no secante que se obtiene de la semilla de la planta de castor; se utiliza como plastificante en las lacas y productos similares. Cuando se lo somete a un tratamiento especial se convierte en un aceite secante conocido como aceite de castor deshidratado y se utiliza ampliamente en la fabricación de resina sintética y barnices.

**Aceite de copaiba:** aceite que se obtiene presionando el fruto seco del copayero, que crece en China y sus alrededores. Casi nunca se utiliza en estado natural porque se seca hasta formar una película lisa sin brillo. Cuando se le realiza un tratamiento térmico, se seca con un acabado brillante. Muy valioso para fabricar barnices de secado rápido y resistentes al agua, y acabados rugosos.

**Aceite de linaza:** aceite amarillento que se obtiene al triturar las semillas de lino. Contiene una mezcla de glicéridos y de varios ácidos grasos. Tiene la capacidad de absorber oxígeno del aire y formar gradualmente un recubrimiento endurecido resistente cuando se expone en una película delgada. Se utiliza como vehículo en pinturas y como agente de ablandamiento para resinas en la fabricación de barnices.

**Aceite de soja:** aceite semiseco que se obtiene de la soja y crece abundantemente en Asia y los Estados Unidos. Cuando se combina en forma adecuada con resina u otros productos

químicos, produce barnices sintéticos de buena calidad.

**Aceite mineral:** cualquier aceite derivado del petróleo. También conocido como "aceite de parafina" y parafina líquida". El punto de ebullición generalmente es superior a los 675 °F.

**Aceite para frotado:** aceite mineral pálido y medianamente espeso que se utiliza con piedra pómez u otros abrasivos como lubricante para frotar la película seca de los materiales de acabado.

**Acelerar:** apresurar o precipitar el avance natural de un evento o serie de eventos. El secado de los materiales de acabado se acelera mediante un incremento de la temperatura. Una prueba acelerada es aquella en la que el material que se está probando se somete a un tratamiento más drástico que el que recibiría en condiciones reales de servicio, y así se determina la resistencia o durabilidad en un tiempo más breve.

**Acetato de butilo:** un solvente de la laca ampliamente utilizado. Gravedad específica en 0,872. Punto de inflamación en 100 °F aproximadamente (copa abierta). Punto de ebullición en 259 °F aproximadamente.

**Acetato de etilo:** líquido incoloro producido por la reacción del alcohol etílico y el ácido acético. Un buen solvente para nitrocelulosa. Gravedad específica en 0,885 aproximadamente. Punto de inflamación en 41 °F aproximadamente (copa abierta). Punto de ebullición en 171 °F aproximadamente.

**Acetatos:** grupo de solventes orgánicos que se utilizan en la fabricación de lacas y deriva de la reacción de varios alcoholes con ácido acético. El acetato por lo general toma su nombre del

alcohol, como el acetato de etilo que proviene del alcohol etílico. Entre los acetatos más comunes cabe destacar el acetato de amilo, el acetato de butilo y el acetato de metilo.

**Acetona:** solvente orgánico altamente inflamable, de bajo punto de ebullición, que se utiliza en los removedores de pintura y barniz, en las lacas y en productos similares. Es completamente miscible con agua y prácticamente con todos los solventes orgánicos. Es un solvente excelente para grasa, aceite, resina y nitrocelulosa. Gravedad específica en 0,790. Punto de inflamación en 15 °F (copa abierta). Punto de ebullición en 133 °F (aprox.)

**Adherencia:** propiedad que hace que un material se adhiera a otro. La adherencia se verá afectada por el estado de la superficie que se va a recubrir y por la proximidad de contacto, así como por las fuerzas moleculares de sustancias disímiles. En consecuencia, para una buena adherencia, la superficie debe permitir un cierto grado de penetración, debe estar químicamente limpia, no debe ser ni porosa ni demasiado lisa ni demasiado dura.

**Adhesión:** fenómeno por el cual un material se adhiere a otro y ambos son materiales disímiles.

**Agente blanqueador:** material que, si se lo utiliza correctamente, ilumina de manera permanente el color del objeto donde se lo usa.

**Agente contra la formación de película:** material que, cuando se agrega a un barniz o un aceite, tiende a impedir que se forme una película de material parcialmente oxidado en la superficie del líquido mientras está en su envase o antes de proceder a aplicarlo.

**Agente mateante:** material que se agrega a un recubrimiento normalmente brillante para reducir el lustre y darle una apariencia mate.

**Agentes humectantes:** productos que se agregan a los recubrimientos protectores para mejorar la dispersión del pigmento en el vehículo, la penetración del recubrimiento en la superficie que se está tratando y para fines similares.

**Aglomerado:** tabla de madera aglomerada compuesta por diferentes partículas de madera unidas por una resina sintética u otra sustancia aglutinante.

**Aglutinante:** porción de sólido filmógeno no volátil del vehículo presente en un recubrimiento que aglutina las partículas del pigmento después de que la película se seca.

**Agrietamiento:** aspecto de una película de pintura, barniz o laca que se resquebraja en grandes segmentos y se asemeja a la piel del lagarto. Es un defecto ocasionado por la existencia de capas gruesas originadas al volver a recubrir antes de que la capa inferior se seque por completo, por el uso de diluyentes que se evaporan demasiado rápido o por aplicar un material menos elástico sobre otro más elástico.

**Aguarrás:** diluyente volátil que se obtiene de la destilación de la savia de los pinos. Gravedad específica en 0,870 aproximadamente. Punto de ebullición en 302 °F aproximadamente. Punto de inflamación en 118 °F aproximadamente.

**Agujeros de alfiler:** aparición de defectos que se ven como muchos granos finos en una película seca, debido a burbujas de aire o a otras causas, y que producen agujeros pequeños en la película una vez que se quita la parte de arriba frotando o lijando.

**Albura:** sustancia de la madera de color claro que se produce en la parte externa de un árbol.

**Alcohol:** en la industria de materiales de acabado se entiende que el término generalmente se refiere al alcohol desnaturalizado, o alcohol etílico, que ha sido considerado no apto para el sector bebidas. Químicamente un alcohol es un hidróxido de un radical orgánico. Los alcoholes amílicos, butílicos, etílicos y metílicos son los más frecuentemente utilizados como solventes para recubrimientos.

**Alcohol diacetona:** un líquido transparente, incoloro y casi inodoro miscible en todas sus proporciones con agua y con la mayoría de los otros solventes. Es un buen solvente para la nitrocelulosa. Gravedad específica en 0,9384. Punto de ebullición en 320 °F aproximadamente. Punto de inflamación en 120 °F aproximadamente (copa abierta).

**Alcohol etílico:** líquido incoloro e inflamable derivado por destilación de licores fermentados. Es el segundo solvente más antiguo y de utilización más generalizada, después del agua. También es el ingrediente activo de las bebidas alcohólicas. Gravedad específica en 0,810. Punto de inflamación en 70 °F aproximadamente (copa abierta). Punto de ebullición en 172 °F aproximadamente. Forma una mezcla de punto de ebullición constante con el agua, que consiste en 4,4 % de agua y 95,6 % de alcohol, cuyo punto de ebullición se encuentra entre 172 °F y 173 °F.

**Alcohol isopropílico:** líquido estable incoloro que por sus propiedades se ubica entre el alcohol etílico y el butílico; se utiliza en lacas y barnices de alcohol. Gravedad específica en 0,7848. Punto de inflamación en 54 °F (copa

cerrada). Punto de ebullición en 179,6 °F aproximadamente.

**Alcohol metílico:** es el término químico para referirse al alcohol de madera; se obtiene mediante la destilación destructiva de la madera o sintéticamente, mediante la combinación de monóxido de carbono e hidrógeno bajo presión con la ayuda de un catalizador. Gravedad específica en 0,792. Punto de inflamación en 60 °F aproximadamente. Punto de ebullición en 148 °F aproximadamente.

**Alcoholes minerales:** fracción media de ebullición de petróleo con un rango de ebullición entre los 300 °F y los 400 °F. El punto de inflamación es aproximadamente apenas superior a los 100 °F y el peso es de aproximadamente 6,5 libras por galón.

**Alifático:** nombre descriptivo que se aplica a los productos de petróleo derivados de petróleo crudo de base parafínica. La gasolina, el aguarrás mineral, la nafta y el queroseno son alifáticos típicos o hidrocarburos de “cadena lineal” que se diferencian de los solventes a base de alquitrán de hulla o hidrocarburos de “cadena cíclica”, como el benzol y el toluol.

**Alquídicos:** resina sintética que se obtiene de la reacción de un ácido polibásico, como el ácido ftálico, el maleico o el succínico, con un alcohol polihídrico como la glicerina. Los aceites vegetales, los ácidos grasos y otras resinas se utilizan con frecuencia como agentes modificadores.

**Alquitrán de hulla:** líquido negro que consiste en una mezcla compleja de hidrocarburos, obtenida como resultado de la conversión del carbón a coque. El alquitrán de hulla es la materia prima básica de muchos solventes,

tinturas, productos químicos y resinas que se utilizan en la industria de los recubrimientos.

**Amarillamiento:** tendencia de una película seca a tomar un tono amarillento con el paso del tiempo.

**Ámbar:** resina translúcida amarillenta que en el pasado se utilizaba en la fabricación del barniz, pero actualmente es muy escasa y costosa. El término también se utiliza para referirse al color de una resina o de un barniz.

**Ampollamiento:** formación de burbujas o granos sobre la superficie de un trabajo con acabado. Esto se produce por la exposición del material a un calor excesivo, por la presencia de grasa u otro material volátil debajo del acabado, por la humedad en la madera o por la aplicación demasiado frecuente de capas. Cualquier elemento que provoque la formación de gas o vapor debajo de la película puede producir el ampollamiento.

**Anhidro:** material que no contiene agua, en particular, no contiene agua de cristalización.

**Antioxidante:** se refiere a un material que, cuando se agrega a un barniz o un aceite, permite que la oxidación avance hasta una etapa deseada y luego retarda la oxidación subsiguiente, con lo cual prolonga la vida de la película.

**Aplicación:** los métodos principales para aplicar los materiales de acabado son: con brocha, por pulverización, por inmersión, por recubrimiento utilizando rodillos, por flujo de líquido, por volteo, por escurrido por compresión, por estarcido e impresión. Una vez que toda la superficie ha sido recubierta, se dice que se ha realizado una aplicación. Cuando se vuelve a recubrir la superficie, se dice que se ha efectuado una segunda aplicación. Puede

ocurrir que dos o más aplicaciones se consideren como un solo recubrimiento si no se permite que transcurra el tiempo de secado normal entre aplicaciones.

**Aromáticos:** un hidrocarburo aromático proviene o está caracterizado por la presencia del núcleo de benceno, a diferencia de los hidrocarburos alifáticos o hidrocarburos de “cadena lineal”. Los solventes a base de alquitrán de hulla, como el bencol (benceno), toluol, nafta disolvente y xilol son algunos de los solventes aromáticos o “cíclicos” más usuales.

**Asfalto:** sustancia semisólida de color negro o marrón que se utiliza para hacer el barniz asfalto o el barniz Japón negro. Otros nombres para denominar materiales similares son: “asfalto”, “bitumen”, “gilsonita”, “brea” y “alquitrán”.

**Bajar:** diluir la fuerza del color de un pigmento de color combinándolo con un pigmento mineral incoloro translúcido. También se refiere a reducir o hacer más delgado un recubrimiento líquido.

**Banda (madera):** una banda angosta de madera anexada a la base del cuerpo de armarios, asientos o parte superior de mesas.

**Barniz:** cualquier líquido transparente o translúcido homogéneo que, cuando se aplica como una película fina, se endurece luego de la exposición al aire o calor por evaporación, oxidación, polimerización, o una combinación de estas, para formar una película continua protectora y decorativa.

**Barniz de aceite largo:** barniz con contenido de resina relativamente bajo y contenido de aceite alto. Generalmente contiene más de 25 galones de aceite por 100 libras de resina.

**Barniz tradicional:** barniz a prueba de agua, muy elástico, utilizado originalmente para recubrir mástiles y palos en buques de navegación.

**Barroso:** que no tiene una apariencia con brillo, nítida, transparente, cuando hablamos de materiales translúcidos. El color barroso tiene rastros de marrón, que le quita la pureza o brillo del color.

**Base:** término que tiene varios significados, según el contexto: (1) en la fabricación de colores, se trata de un material sobre el cual las tinturas orgánicas o los colores se precipitan para formar lacas o tóners; (2) en la fabricación de materiales de recubrimiento, una mezcla concentrada original de materiales a la cual se agregan otros ingredientes para obtener un producto acabado; (3) químicamente, se trata de un material alcalino capaz de unirse a un ácido para formar una sal.

**Bencina:** nafta de petróleo, fracción de petróleo altamente volátil que se utiliza para diluir los materiales de recubrimiento. Menos volátil que el éter de petróleo, pero más que los alcoholes minerales. No debe confundirse con el “benceno”, que tiene una pronunciación similar, pero que es un derivado del alquitrán de hulla y tiene propiedades disolventes completamente diferentes. Gravedad específica en 0,720. Punto de inflamación en 70 °F (copa abierta). Punto de ebullición en 194 °F.

**Benzol:** también denominado “benceno”, término que a menudo se confunde con la “bencina”; por consiguiente, “benzol” es el término de preferencia. Derivado de la destilación del alquitrán de hulla, es un hidrocarburo aromático o cíclico con potentes propiedades disolventes, aunque su uso está restringido en cierta manera debido a su

toxicidad. Gravedad específica en 0,868 a 0,882. Punto de inflamación en 10 °F (copa abierta). Punto de ebullición en 176 °F.

**Biselado:** ahusamiento del borde de una película de material seco, ya sea por el método de aplicación o por lijado o frotación de la película seca, lo cual da como resultado una progresión gradual de espesor del material que va desde la ausencia o escasa presencia de material en el borde a un recubrimiento normal en el centro.

**Blanco agua:** incoloro como el agua.

**Blanqueamiento:** estado producido en la película seca de un material de recubrimiento debido la absorción de humedad.

**Brillantez:** pureza aparente relativa de un color a la vista; comparable a la intensidad sonora. cantidad de brillo o reflejo de la superficie, como “lustre brillante”.

**Brillo:** lustre, brillo o la capacidad de reflejar de una superficie.

**Butanol:** nombre de uso más frecuente para designar al alcohol de butilo. Ingrediente que se utiliza principalmente como componente de las lacas. Gravedad específica en 0,810. Punto de inflamación en 115 °F aproximadamente (copa abierta). Punto de ebullición en 243 °F aproximadamente.

**Caleo:** se produce cuando se forma un polvo suelto, derivado de la misma película, sobre la superficie de una película seca o justo debajo de ella. Se origina como resultado de la desintegración de la porción aglutinante de la película. Se puede detectar frotando la película con la punta de los dedos o con un trapo de color contrastante.

**Caolín:** pigmento inerte que se compone principalmente de silicato de aluminio, se utiliza en gran parte para impartir ciertas propiedades a los materiales de pinturas.

**Capa atomizada:** capa más delgada, o de una cantidad de laca más pequeña y más delgada, que se aplica como capa final para aumentar la tersura.

**Capa de barrera:** capa de material de acabado aplicada sobre otra superficie o película de protección contra la acción del solvente de las capas sucesivas.

**Capa fina:** capa de material de acabado que es menos gruesa de lo habitual.

**Capa selladora:** solución fina de goma laca, laca u otro material que se aplica sobre el tinte para enriquecerlo y endurecer las fibras de la madera, de manera que se puedan lijar fácilmente. En casos especiales, se aplica una capa selladora a la madera sin tratar para que las capas posteriores no se destiñan, o sobre un relleno para que se pueda quitar el acabado brillante fácilmente.

**Capacidad de cobertura:** capacidad de un material de acabado de color de oscurecer u ocultar la superficie a la que se ha aplicado.

**Capas de color:** las capas de material de acabado que le otorgan color al acabado.

**Carbón animal:** pigmento negro elaborado a partir de la calcinación de huesos de animales. También se lo conoce como “negro de hueso” o “negro animal”.

**Carcinógeno:** sustancia que puede producir cáncer.

**Cartón madera:** material de manufactura elaborado de madera reconstituida que se transforma en láminas o planchas.

**Cáscara de huevo:** término indefinido que se utiliza para describir el aspecto de una película con escaso lustre o sin él. El término también se utiliza para describir un color blanco hueso. Sin duda, el nombre se debe a la similitud de estas películas con la superficie de un huevo.

**Catalizador:** sustancia que acelera una reacción química al tomar parte en ella y que se forma nuevamente como un producto de la reacción. Los catalizadores a veces se utilizan en pequeñas cantidades en determinadas resinas sintéticas para acelerar sus procesos de endurecimiento.

**Celulosa:** el principal componente del algodón en bruto y de muchas otras fibras que se obtienen del reino vegetal. Una sustancia de gran interés en la industria de materiales de acabado debido a que a partir de ella y mediante complejas reacciones químicas, se obtienen nitrocelulosa, etilcelulosa y otras valiosas materias primas.

**Cera:** cualquiera de las sustancias maleables y resinosas, de origen animal o vegetal, que son insolubles en agua, parcialmente solubles en alcohol, éter, etc., y miscibles en todas las proporciones con aceites. Se utiliza para fabricar barnices y para fines similares.

**Cera de abejas:** cera secretada por las abejas obreras para hacer el panal de miel. El punto de fusión es de 150 °F aproximadamente.

**Cera de carnauba:** una de las ceras más duras disponibles; punto de fusión en 185 °F aproximadamente. Se obtiene de las hojas de una especie de palma que crece en Brasil. Es de color amarillo.

**Cetona:** compuesto orgánico que contiene los grupos de cetona bivalente. Generalmente es un líquido volátil incoloro, como la acetona o la dimetil cetona, pero también puede ser un sólido cristalino, como el alcanfor.

**Chapa superficial:** parte externa de madera que se utiliza en la construcción de la madera contrachapada. Por lo general, la veta está en ángulos rectos respecto de la veta de las tablas adyacentes.

**Ciclo:** toda repetición de un proceso en forma periódica. La finalización de todos los pasos en un proceso de prueba; por ejemplo, hasta el punto en que se comienzan a repetir los pasos en un ciclo de prueba.

**Clasificación de inflamabilidad:** clasificación de líquidos según el punto de inflamación y punto de ebullición en dos categorías con fines de protección contra incendios.

**Clasificación por dispersión de la llama:** clasificación de los materiales de acuerdo con un método de prueba de aseguradoras para clasificar la resistencia al fuego en relación con una norma predeterminada.

**Color:** término que se utiliza para describir el efecto que producen las diversas longitudes de onda de la luz sobre la retina del ojo. Un objeto es negro cuando se absorben todas las longitudes de onda de la luz y no se refleja ninguna; es blanco cuando se reflejan todas las longitudes de onda y no se absorbe ninguna; es verde cuando se reflejan solamente las longitudes de onda que generan la sensación de verde, y así sucesivamente. El color se divide en tres partes principales:(1) el tono es aquella cualidad que produce la sensación de color; es decir, rojo, azul, verde, etc.(2) el tinte es la cantidad de color presente, como tinte pálido

del azul.(3) la tonalidad expresa la pureza o el grado de color, como una tonalidad rojo oscura.El término "color" también se usa para designar los pigmentos que se utilizan para producir la pintura de color. También se usa para referirse al acto de aplicarle color a un objeto.

**Color cálido:** cualquier color en el que predomine el rojo o el anaranjado.

**Color frío:** se dice que un color es frío cuando tiene una tonalidad azulada o verdosa, o que no sugiere calidez.

**Colores complementarios:** colores contrastantes u opuestos. La mezcla de dos colores primarios cualesquiera es el complemento del tercer primario. Por ejemplo, el verde, mezcla de azul y amarillo, es el complemento del rojo. Los colores complementarios en los pigmentos se acentúan entre sí cuando se los coloca lado a lado, pero tienden a neutralizarse cuando se los mezcla.

**Colores de anilina:** colores que se obtienen del aceite de anilina o de los derivados del alquitrán de hulla y que se utilizan para fabricar tintes para maderas. Las tinturas de anilina se fabrican en distintos grados para que sean solubles en agua, alcohol o hidrocarburos y por consiguiente se denominan "colores al agua" y "colores al óleo" respectivamente.

**Colores del aceite:** colores que se han pulverizado hasta formar una pasta o semipasta en un aceite vegetal.

**Colorantes de limpieza:** colorantes, por lo general pigmentados, que se aplican y se quitan con un paño para eliminar el colorante en exceso.

**Colores orgánicos:** pigmentos de origen animal, vegetal o de colorantes, que contienen carbono, hidrógeno y oxígenos, pero no minerales.

**Colores primarios:** en los pigmentos, los colores primarios son amarillo, rojo carmesí y azul. En el espectro, los colores primarios son rojo escarlata, verde y violeta. Son los colores básicos a partir de los cuales se hacen todos los demás colores.

**Colores secundarios:** una combinación de dos colores primarios. Por ejemplo, cuando se mezclan los colores primarios azul y amarillo, se obtiene el color secundario verde.

**Compatibilidad:** la capacidad de dos o más materiales de mezclarse entre sí sin separación ni reacción química.

**Condensado:** producto que se obtiene al enfriar y recolectar los vapores de un material que se está destilando.

**Conservante:** pigmento inerte que se utiliza para aumentar el volumen de una pintura o esmalte, o para diluir la intensidad del color de un pigmento. Un conservante suele mejorar la pintura o el esmalte.

**Consistencia:** limpidez, rigidez o resistencia relativas a la agitación o a la resistencia a la deformación de un material de recubrimiento. Consulte "cuerpo".

**Consistencia tipo hígado:** aumento en la consistencia de un material de recubrimiento mientras está en el paquete de modo que se transforma en una masa viscosa, gomosa, parecida al hígado, debido a una reacción química entre varios ingredientes o a un cambio en la naturaleza coloidal del producto.



**Copa Ford:** un tipo de viscosímetro originalmente utilizado por Ford Motor Company, actualmente muy utilizado en laboratorios de pruebas. Consiste en una copa con un dispositivo de desborde para asegurar un volumen estandarizado, y su extremo inferior tiene un orificio con características estándar. La cantidad de segundos que tarda en vaciarse la copa a una temperatura estandarizada da como resultado una expresión numérica de la viscosidad del material.

**Copa Zahn:** viscosímetro de caudal que consta de una pequeña copa con un orificio en la parte inferior y un mango que se introduce en el líquido que se debe medir. La viscosidad se registra como el tiempo requerido para que la copa se vacíe a través del orificio. estandarizada da como resultado una expresión numérica de la viscosidad del material.

**Corridas:** defectos de la película seca provocados por la aplicación de una cantidad excesiva de material, generalmente en forma irregular, de manera que una parte del material fluye hacia abajo con un efecto irregular o de cortina.

**Corrimiento:** se refiere a la resistencia de un material de acabado a permanecer esparcido en una capa uniforme continua después de ser aplicado. El acabado se corre o desliza fuera de algunos puntos y los deja sin recubrir. Se puede deber a un exceso de viscosidad, a una elevada tensión de superficie, baja temperatura, superficie brillante de la primera capa o a la presencia de grasa, aceite u otras sustancias extrañas en la primera capa.

**Cronograma:** una exposición de la secuencia de operaciones, tipos de materiales de acabado, cantidades de reducción, métodos de aplicación, temperaturas y tiempos de secado,

operaciones de lijado y frotado, etc. que se utilizan para obtener el acabado del trabajo.

**Crudo:** no demasiado horneado, debido al tiempo o temperatura insuficientes, o a ambos.

**Cuardeado por frío:** grietas o fisuras que aparecen en la película seca cuando se la somete a disminuciones de temperatura repentinas y notorias en forma reiterada. En acabados de muebles, el cuardeado por frío por lo general adopta la forma de líneas paralelas en ángulos más o menos rectos en relación a la veta de la madera. Se produce por la fuerza de contracción que supera la cohesión de la película. Los materiales se pueden formular con elevada resistencia a la tracción a fin de resistir el cuardeado por frío.

**Cuardeado:** defecto similar al agrietamiento, salvo que el acabado se quiebra en segmentos más pequeños. Cuardeado tipo pata de ganso es el nombre asignado al defecto que tiene lugar cuando las roturas de la película adoptan un claro patrón de tres puntas con las rajaduras extendiéndose hacia afuera desde un punto central de intersección. Cuando los cuardeados se ordenan en líneas paralelas, el defecto se conoce como cuardeado lineal. Los cuardeados sin un patrón definido se conocen como cuardeados irregulares.

**Cuerpo falso:** consistencia anormalmente densa que genera la falsa impresión de que el material contiene un elevado contenido de sólidos y, por lo tanto, esto permitirá que se deposite una capa gruesa.

**Cuerpo:** término que generalmente se utiliza para describir la consistencia o viscosidad de un material de acabado. Además, se usa para designar la integridad o grosor de la película del trabajo.

**Debilitamiento:** cuando un acabado pierde el lustre luego de transcurrido cierto tiempo de su aplicación, o cuando ha estado expuesto a condiciones climáticas externas, y tiene aspecto apagado o pálido, la condición se describe como un debilitamiento del acabado.

**Decoloración:** pérdida de color debida a la exposición a la luz, el calor u otros agents adversos.

**Densidad:** peso comparativo de una unidad de volumen de materia con respecto a un volumen equivalente de un material estándar, por lo general agua químicamente pura. Consulte “gravedad específica” y “peso por galón”. La densidad también se usa para denotar la intensidad de color, la ausencia de orificios, o para expresar solidez.

**Descamación:** defecto de la película seca que se hace manifiesto por partes considerables que se desprenden de la superficie inferior y quedan sueltas en láminas o grandes escamas.

**Descascarado:** se produce cuando una película seca de material de acabado se separa de la superficie inferior en forma de escamas o astillas. Por lo general se debe a una elasticidad insuficiente o a una adherencia inadecuada al material de base

**Descascarillado:** desprendimiento de pequeñas partículas de película seca de la superficie inferior.

**Deslaminar:** separación de capas por pérdida de la adhesión

**Deslustre:** similar a la “eflorescencia”. Pérdida del lustre que se acompaña de la aparición de una película opaca sobre la superficie.

**Desnaturalizante:** material que se agrega a otra sustancia para alterar su eficacia para determinados propósitos. El alcohol desnaturalizado es alcohol etílico que contiene pequeñas cantidades de otros materiales que no lo hacen apto para beber. La mayoría de los desnaturalizantes del alcohol son tóxicos.

**Destilación:** aplicación de calor para desprender determinadas secciones de un material por medio de la vaporización. Los vapores por lo general se enfrían y se condensan.

Se trata de un método frecuente que se utiliza para separar dos materiales o más con diferente punto de ebullición.

**Diluyente:** líquido no solvente que se fusiona con un solvente activo para lograr determinadas propiedades en un material de acabado. Un diluyente para las soluciones de nitrocelulosa puede ser un solvente para soluciones de resina y, por lo tanto, resulta valioso para aportar miscibilidad y estabilidad a las dos soluciones cuando se combinan entre sí.

**Disperso:** dividido en partículas finas o de naturaleza coloidal.

**Durabilidad:** capacidad de un material de acabado de resistir las condiciones climáticas o los agentes adversos con los que entra en contacto en su uso habitual sin que se produzca un cambio observable en su apariencia o en otras propiedades importantes.

**Duramen:** madera que se extiende desde la médula a la albura, cuyas células ya no participan en el proceso vital del árbol.

**Eficacia de transferencia:** comparación de la cantidad de material que se pulveriza sobre el producto con la cantidad que se pierde.

**Eflorescencia del estearato:** eflorescencia que puede ocurrir cuando un recubrimiento catalizado por ácido se utiliza sobre un recubrimiento que contiene estearato de zinc. Nunca se debe usar un recubrimiento catalizado sobre un sellador que contenga estearato.

**Eflorescencia:** sombra azulada que se forma sobre la superficie de una película ya seca de material de acabado. Se puede producir por el depósito de humo u otro material extraño proveniente de la atmósfera o por ablandamiento de la película durante las operaciones de frotado; quedan restos de aceite sobre la superficie o en su interior y luego estos restos exudan y forman una película brumosa. El término “eflorescencia” no debe utilizarse para designar la opalescencia de una película de laca puesto que la eflorescencia se produce después de que la película se seca, mientras que la opalescencia se desarrolla durante la operación de secado.

**Elasticidad:** la propiedad de una película que le permite estirarse o cambiar de forma o tamaño y recuperar su condición original sin romperse ni quebrarse. No se debe confundir con los términos “resistencia”, “resistencia a la tracción” o “elongación”, que tienen otro significado.

**Empañamiento:** característica que se produce cuando un material de acabado presenta un aspecto turbio debido a la suspensión de partículas sólidas muy finas. También se le da ese nombre a un aspecto similar en la película seca.

**Emulsión:** suspensión de finas partículas de un líquido en otro líquido que usualmente no es miscible con el primero. Por lo general, un agente emulsionante o dispersante se utiliza

para propiciar este entremezclado íntimo y más o menos permanente entre líquidos disímiles.

**Enchapado:** hoja fina de madera, de corte rotatorio, rebanada, o aserrada de un tronco, un bloque o una pieza. Al enchapado se lo puede llamar "lámina" cuando está ensamblado en un panel.

**Encharcamientos:** aplicación de capas excesivamente gruesas y desparejas de material de acabado.

**Encogimiento:** alteración del plano liso de una superficie acabada por efecto del tiempo, por lo cual el espesor de la película parece disminuir o desaparece el brillo. Por lo general, se produce por la repetición de leves movimientos de la madera o de las capas inferiores del material.

**Endurecimiento superficial:** se produce cuando un material de acabado se seca endurecido en la parte superior y permanece más o menos blando o esponjoso por debajo, en lugar de secarse por completo y de modo uniforme en toda la película. Algunas veces se debe a que la humedad relativa en la atmósfera es demasiado baja. El endurecimiento superficial puede dar lugar a cuarteados, resquebrajaduras y agrietamientos cuando la porción inferior de la película finalmente se endurece.

**Entretejido:** se dice que una capa de material de acabado se entreteje con otra cuando ambas no se pueden separar o despegar una vez que se han secado.

**Envejecimiento:** se refiere a la capacidad de un material de permanecer sin alteraciones durante un período considerable. El envejecimiento mejora la mayoría de los materiales de acabado transparente proporcionando más transparencia, pero algunos barnices, pinturas y esmaltes tienden a

descascararse, engrosarse o tomar un aspecto tipo hígado gomoso o se deteriora de alguna manera cuando las propiedades físicas son inestables.

**Esmaltado:** término utilizado para describir varios tipos de materiales de acabado. (1) La masilla de esmalte es un material de consistencia cremosa que generalmente se aplica con un cuchillo para rellenar las imperfecciones de la superficie. (2) El tinte de esmalte es un tinte pigmentado que se aplica a una superficie teñida, rellenada o pintada para suavizar o mezclar el color original sin oscurecerlo. (3) En ocasiones se aplica una capa de esmalte transparente sobre superficies de pared pintada para darles una apariencia peculiar y facilitar su limpieza cuando se ensucian.

**Esmalte:** una clasificación amplia de materiales de acabado pigmentados de flujo libre que, cuando se secan, adquieren una terminación tersa, dura, brillante o semibrillante. En general, la parte líquida consiste en barniz o laca, y la parte de pigmento se pulveriza hasta un tamaño de partícula muy pequeño. Las pinturas, por otro lado, suelen tener aceites crudos o tratados como vehículo, y es posible que los pigmentos no estén tan finamente molidos y pulverizados.

**Especie:** una clase diferente.

**Espesor de una película:** cuerpo del trabajo luego del secado completo de la película de material de acabado.

**Estándares de colores:** un conjunto de muestras de colores estandarizadas que se utilizan para la comparación y clasificación del color de aceites, resinas, barnices, lacas,

pinturas u otros materiales de acabado o sus componentes.

**Estearato de zinc:** jabón de zinc con ácido esteárico que se utiliza como secador y agente mateante.

**Éster:** compuesto que se forma cuando se reemplaza el ión hidrógeno de un ácido por un radical de hidrocarburo. Algunos de los ésteres más conocidos que se utilizan como solventes en la industria son el acetato de etilo, el acetato de butilo, el acetato de amilo y otros ésteres del ácido acético.

**Estriar:** hacer canales o ranuras en una superficie plana.

**Evaporar:** la acción de extraer un líquido por medio de la aplicación de calor, vacío o condiciones similares.

**Exento de polvo:** etapa de solidificación de una película de un material de acabado en la que el polvo que se asienta sobre la superficie recubierta no penetrará en la película ni se adherirá a ella.

**Fenol:** otro nombre para referirse al ácido carbónico. se utiliza como producto reactivo con formaldehído y otros materiales en la fabricación de resinas sintéticas.

**Filtrar:** extraer las partículas sólidas de un líquido haciéndolo pasar por un papel, una tela u otra membrana con aberturas demasiado estrechas como para que permitan el paso de las partículas sólidas.

**Finura:** grado de subdivisión de los pigmentos o la medida en que estos se dispersan en el vehículo al ser molidos y pulverizados.

**Fisuración:** la aparición de microfisuras diminutas entrelazadas o cuarteados sobre la

superficie de una película seca o material de acabado.

**Floculación:** formación de grupos de partículas separadas por fuerzas mecánicas relativamente débiles o por un cambio en las fuerzas físicas en la interfaz entre partículas líquidas y sólidas. Puede causar la pérdida del poder colorante, de la capacidad de cobertura o incluso puede cambiar las propiedades del flujo.

**Flotado de colores:** se dice que se produce el flotado de colores cuando aparece uno o más colores, diferentes del color original, en la superficie, después de aplicar el material de acabado. Se debe a un humedecimiento inadecuado de las partículas de los pigmentos, a diferencias excesivas de gravedad específica de los pigmentos individuales, la incorporación imperfecta de pigmentos y el uso de colores de tintura basados en un líquido diferente al que compone el cuerpo principal del material.

**Fluido:** cualquier material (gas, líquido o semisólido) que tiene la capacidad de fluir o cambiar de forma en condiciones normales.

**Flujo:** característica de un recubrimiento que permite que se nivele o extienda en una película homogénea de espesor uniforme antes de endurecerse.

**Formación de burbujas:** aparición de burbujas en la película mientras se aplica el material. Se produce debido a cualquier condición que provoque la captura de aire, vapores o gases en la película mientras ella está blanda y a la vez lo suficientemente endurecida como para impedir que el gas escape.

**Formación de filamentos:** una condición en la que la pintura forma hilos largos de textura sedosa al aplicarse con rociador.

**Formaldehído:** gas incoloro con olor fuerte que se forma por la combustión parcial de metanol. Un ingrediente conservante y desinfectante que se utiliza en las resinas de urea y fenólicas.

**Fotoiniciador:** compuesto capaz de absorber luz e iniciar una reacción de polimerización a través de reacciones químicas unimoleculares y bimoleculares.

**Fotosintetizador:** compuesto capaz de absorber luz y transformar su energía en una segunda molécula que luego puede sufrir una reacción fotoquímica.

**Fracturación:** una etapa avanzada o intensificada de cuarteado o fisuración en la que la película presenta roturas tan profundas que la superficie subyacente queda expuesta.

**Fragilidad:** término que designa lo contrario de resistencia o tenacidad. La fragilidad de una película seca es su tendencia a agrietarse o a descascararse cuando se dobla o se raspa.

**Fraguado al tacto:** etapa inicial de secado, cuando se han evaporado los solventes necesarios para que la película se endurezca hasta poder tocarla suavemente sin que se adhiera al dedo.

**Frotado:** se refiere a la acción de aplicar fricción mecánica, por lo general conjuntamente con un abrasivo y un lubricante, a una película de material de acabado para obtener una superficie suave y lisa, mitigar el brillo, eliminar suciedad, o con propósitos similares.

**Fulgor:** grado de lustre de la película seca de un material de acabado. Por lo general, se utiliza para describir el brillo de las superficies frotadas o de los materiales de secado lisos.

**Fusión:** término que se utiliza frecuentemente como sinónimo de la palabra "mezclar". Es decir, cuando dos materiales se fusionan significa que se mezclan estrechamente uno con otro. El término también se utiliza para indicar cuando un color se funde gradualmente en otro en una superficie acabada. Los tintes de fusión son tintes de matiz que se utilizan para cambiar de manera gradual la profundidad de un color de una parte a otra del trabajo. Además, el término se usa para designar la mezcla parcial de dos o más colores después de la aplicación, de manera que haya un cambio gradual de un color a otro.

**Gelificado:** se refiere a la acción de tomar cuerpo o adquirir una consistencia gelatinosa o similar al gel.

**Gilsonita:** asfalto natural que se encuentra en Utah. Se utiliza en barniz de asfalto negro y compuestos similares.

**Goma éster:** resina natural modificada generada por la reacción de un alcohol, como la glicerina, con los ácidos de una resina natural, como la rosina. La goma éster es altamente soluble en agua y, por lo tanto, aporta propiedades a un barniz que no se pueden obtener con la rosina natural.

**Goma laca:** material resinoso secretado por un insecto que se alimenta de las ramitas de ciertos árboles de la India. Se disuelve en alcohol para formar goma laca líquida, que se utiliza como sellador y material de acabado para madera.

**Grado de curado:** medida en que la formación de película de un recubrimiento (o resina) ha avanzado hacia la polimerización completa.

**Gravedad específica:** la relación del peso de un determinado volumen de una sustancia con

respecto al peso de un volumen igual de agua destilada a una temperatura de 62 °F.

**Hidrocarburo cíclico:** un hidrocarburo aromático o solvente derivado del núcleo de benceno, que además lo contiene. Los solventes a base de alquitrán de hulla, como el bencol, toluol y xilol, son solventes cíclicos o aromáticos.

**Hoja de datos de seguridad del material:** documento que explica los peligros potenciales asociados a un producto químico específico.

**Horneado:** aplicación de calor artificial para ayudar al proceso de secado de un material de recubrimiento. El esmalte de horneado, el barniz Japón, la pintura o el barniz simple son materiales que requieren altas temperaturas para endurecer y secar. El secado forzado es una forma suave de horneado donde se utilizan temperaturas de 100 °F a 150 °F, a diferencia del proceso de horneado en el que se usan temperaturas de 175 °F a 400 °F. La aplicación de calor reduce sustancialmente el tiempo de secado.

**Humedad:** la cantidad de vapor de agua en el aire. Consulte también "humedad relativa".

**Humedad relativa:** expresión en términos de porcentaje de la cantidad de vapor de agua que hay en el aire a una determinada temperatura en comparación con la cantidad total de vapor de agua que podría contener el aire a esa temperatura. Porcentaje de saturación de aire con vapor de agua a una determinada temperatura.

**Hundimientos:** irregularidad del espesor de una película debido al flujo desigual.

**Impresión:** impresión que se deja en una película de material de acabado seco después de quitar la presión.

**Imprimador:** capa de material que se aplica directamente sobre la superficie sin recubrimiento.

**Inalterable ante la luz:** un color que no se decolora ni cambia de manera significativa en términos de tono, tinte o tonalidad ante la exposición a la luz a lo largo de un período de tiempo considerable es fotoestable.

**Inalterabilidad ante la luz:** capacidad de un color o de una película seca de mantenerse sin cambios cuando se expone a una luz brillante.

**Inalterable ante la luz:** un color que no se decolora ni cambia de manera significativa en términos de tono, tinte o tonalidad ante la exposición a la luz a lo largo de un período de tiempo considerable es fotoestable.

**Incompatible:** no tiene la capacidad de mezclarse sin perjudicar las propiedades originales de los materiales que se mezclan. Generalmente el resultado es que se separan las partículas sólidas y la mezcla presenta un aspecto nuboso o turbio.

**Inertes:** pigmentos inactivos que se utilizan como conservantes y tienen pocas o ninguna propiedad de cobertura o teñido cuando se humedecen en aceite, esmalte o materiales similares; son químicamente estables o inertes.

**Infrarrojos:** un grupo de rayos de onda larga generados por el calor de un cuerpo caliente. Tienen la propiedad de elevar la temperatura del cuerpo que los recibe y esta cualidad se usa para acelerar el horneado de materiales de acabado; se utilizan lámparas infrarrojas o quemadores infrarrojos a gas para desarrollar

calor en la superficie en la que se ha aplicado el recubrimiento.

**Inmersión:** proceso para aplicar materiales de acabado mediante la inmersión del objeto a recubrir en el líquido.

**Inmiscible:** no miscible; que no tiene la capacidad de mezclarse de manera homogénea sin que se formen diferentes capas o sin que la mezcla presente un aspecto nuboso o turbio. Este término generalmente se aplica a líquidos.

**Intensidad de tinte:** capacidad de un pigmento de color para darle color a una pintura blanca.

**Intensidad del color:** intensidad de color que presenta un pigmento. Otra forma de expresar su capacidad de modificar el tinte o la tonalidad de otro color al cual tal vez se lo agregue.

**Intensidad:** capacidad de teñido o cobertura relativa de un material de acabado de color.

**Junta:** línea o intersección entre bordes o extremos de dos láminas adyacentes o banda en el mismo plano.

**Laca:** material de recubrimiento delgado de secado rápido que forma una película dura. Originalmente el término se refería a soluciones de laca y otras resinas que se secaban solas por evaporación. Luego este término se aplicó a productos derivados de la savia de ciertos árboles de China, Birmania y Japón. Más adelante se aplicó a barnices duros horneados utilizados para recubrir latas de alimentos hechos de hoja de lata y artículos de metales similares. De manera más reciente el término se aplica a las mezclas de nitrocelulosa, celulosa etílica, resinas naturales y sintéticas que se secan solas por evaporación.

**Látex:** cualquiera de las varias savias lechosas presentes en la vida vegetal, que contienen hidrocarburos que tienden a solidificarse en una masa plástica al quedar expuestas al aire.

**Lechoso:** con la apariencia de leche o que muestra alguna blancura, como cuando se mezcla agua con barniz o cuando una película seca transparente comienza a ponerse blanca por la humedad.

**Levantamiento:** ablandar y penetrar una película seca por la acción de un solvente de una segunda película aplicada sobre la primera de tal modo que levanta y encoje la primera capa que se secó previamente.

**Línteres de algodón:** las fibras cortas de algodón que se adhieren a la semilla de algodón durante el desmotado. Estas fibras cortas se cortan de la semilla con maquinaria especial, y se utilizan en la fabricación de nitrocelulosa y con otros fines específicos.

**Luminiscencia:** se refiere a la propiedad de despedir luz en la oscuridad luego de la exposición a una luz visible o ultravioleta. Las pinturas luminosas son de dos variedades, dependiendo de los ingredientes utilizados: (1) pinturas fluorescentes que solo despiden luz durante la exposición a los rayos que la activan; (2) pinturas fosforescentes que continúan despidiendo luz durante horas después de la exposición a la luz.

**Lustre:** el brillo, la luminosidad o la brillantez de una superficie acabada. Consulte también "Brillo".

**Madera blanda:** madera derivada de un árbol conífero; el término no hace referencia a la dureza real de la madera.

**Madera contrachapada:** madera que se construye pegando trozos finos de madera en tres o más láminas. Las vetas de las pilas adyacentes por lo general son perpendiculares entre sí.

**Madera dura:** designa a la madera que se produce de árboles de hoja ancha o de hoja caduca en contraposición a la madera de coníferas y árboles de hoja perenne.

**Marcas de brocha:** marcas de la brocha que permanecen en la película seca. Se produce al trabajar el material una vez que los solventes ya se han evaporado hasta un grado en el que el material ha perdido su fluidez, o también puede ser el resultado de defectos de formulación que impiden que el material se nivele después de su aplicación con brocha.

**Masilla:** material pastoso formado por pigmento y aglutinante; se utiliza para rellenar imperfecciones en la superficie que se desea recubrir o para colocar cristales de ventanas.

**Mate total:** sin lustre aparente

**Mate:** sin brillo o lustre.

**Medidor de brillo:** aparato para medir el lustre o brillo de una superficie acabada.

**Mezclado manual:** se refiere al mezclado integral de un material de acabado vertiendo una porción de la cantidad original en un envase parcialmente lleno con la segunda porción de material y repitiendo este proceso varias veces.

**Molido y pulverizado:** proceso por el que se agregan pigmentos en aceites, barnices y otros vehículos al pasar la mezcla de pigmentos y el vehículo entre dos superficies adyacentes en movimiento, o por otro método similar, a fin de



asegurar el humedecimiento completo de las partículas de pigmento y su distribución uniforme en todo el vehículo.

**Muestra de colores:** un pequeño fragmento de papel, celuloide u otro material recubierto con materiales de acabado, que se utiliza como modelo de colores.

**Nafta:** término indefinido que se refiere a los hidrocarburos como a las fracciones más ligeras de petróleo y alquitrán de hulla. Generalmente se utiliza junto con adjetivos que expresan la fracción, como nafta VM&P, "nafta de alquitrán de hulla", "nafta solvente", "nafta de limpieza", etc.

**Nafta disolvente:** diluyente volátil que se obtiene de la destilación de alquitrán de hulla o de fuentes similares. Similar al benceno, al tolueno y al xileno, a excepción de que no es un compuesto químico puro, sino una mezcla de dos o más de estos compuestos.

**Nafta VM&P:** abreviatura de Varnish Makers' and Painters' Naphtha. Un destilado de petróleo con un punto de ebullición en 197 °F aproximadamente y un punto final en 250 °F aproximadamente. Punto de inflamación en 70 °F.

**Negro de carbono:** pigmento negro producido por la combustión de gas natural en un entorno con suministro de aire insuficiente.

**Negro de lámpara:** pigmento negro orgánico que se obtiene mediante la combustión de grasas, aceites u otra sustancia orgánica en un entorno con oxígeno insuficiente a fin de producir un humo denso que contiene partículas de carbono. Cuando este carbono se separa forma el negro de lámpara, que se utiliza como un pigmento negro para colorear y teñir pinturas y esmaltes.

**Nitrocelulosa:** producto que se obtiene por nitración de la celulosa, en forma de línteres, desechos de algodón, pulpa de madera, etc., mediante un tratamiento con una mezcla de ácido nítrico y sulfúrico. La nitración de la celulosa se realiza en diversos grados para propósitos diferentes. La que se utiliza para la fabricación de lacas contiene alrededor de un 12 % de nitrógeno.

**Nivelación:** capacidad de una película, después de su aplicación, de fluir libre de ondas, hundimientos, marcas de brocha o aspecto piel de naranja, corridas, combaduras u otros defectos de superficie.

**No sangrante:** opuesto a "sangrado". No es soluble en las capas subsiguientes.

**No se seca:** no tiene la capacidad de absorber el oxígeno del aire o de cambiar del estado líquido al sólido cuando se extiende en una película delgada. Los aceites minerales, el aceite de castor, el aceite de cacahuete y el aceite de coco son ejemplos de aceites que no se secan.

**No volátil:** parte de un material que no se evapora a temperaturas ordinarias; las sustancias sólidas que quedan luego de que se han evaporado los elementos volátiles.

**Núcleo:** el fragmento de madera central que se utiliza en la construcción de la madera contrachapada. Por lo general, la veta está en ángulos rectos respecto de la veta de las tablas adyacentes. Consulte "bandas cruzadas", "chapa superficial" y "contrachapado".

**Ocre oscuro natural:** color marrón tierra compuesto por óxido de hierro, óxido de manganeso y sílice o silicatos; se utiliza en la fabricación de rellenos y tintes pigmentados.

**Ocre oscuro:** pigmento de óxido de hierro y manganeso hidratado, de color parduzco o marrón verdoso. Se utiliza en pinturas, tintes de pigmentos y rellenos de pasta de madera.

**Ocre oscuro natural:** color marrón tierra compuesto por óxido de hierro, óxido de manganeso y sílice o silicatos; se utiliza en la fabricación de rellenos y tintes pigmentados.

**Opacado:** la falta de brillo de una superficie que impide que la luz se refleje claramente. Generalmente se origina por la precipitación de uno o más ingredientes durante el secado. Se suele quitar mediante el lustrado o la limpieza.

**Opacidad:** el grado de obstrucción de la transmisión de la luz visible. Otra expresión para referirse a la "capacidad de cobertura".

**Opaco:** opuesto a "transparente". Que tiene la propiedad de cubrir o hacer desaparecer un material subyacente.

**Opalescencia:** formación de una sombra blanquecina o grisácea sobre una película de barniz de alcohol, goma laca o laca durante el período de secado. Se produce por la precipitación parcial o total de los ingredientes sólidos como resultado de la humedad condensada en la película. Esto se debe a la presencia de humedad excesiva o a un equilibrio inadecuado del solvente, que hace que primero se evapore la porción de solventes verdaderos y más tarde, la de los diluyentes o no solventes. En cualquier caso, el agregado de una cantidad de solvente verdadero de evaporación lenta, conocido como "retardador de opalescencia" por lo general corrige el problema.

**Oxidar:** unir con oxígeno.

**Óxido de hierro:** pigmento rojo, marrón o amarillo compuesto por óxido de hierro.

**Pálido:** sin brillo, transparencia o lustre.

**Paño atrapapolvo:** trozo de paño de algodón de tejido flojo que se ha sumergido en barniz y se ha escurrido. Enseguida se pone pegajoso y se utiliza para pasar por una superficie y quitar pequeñas partículas de polvo.

**Papel de lija:** papel recubierto con un material abrasivo que se utiliza para madera de revestimiento, metal o materiales de acabado.

**Piedra picada:** piedra caliza silíceas, suave y pulverizada, que se utiliza como abrasivo y agente de pulido para las películas secas de los materiales de acabado. También conocida como "trípoli".

**Piel de naranja:** superficie granulosa similar a la cáscara de naranja. La causa es que el recubrimiento no se nivela por completo después de la aplicación por pulverización..

**Pigmento:** partículas pequeñas y sólidas utilizadas para dar color u otras propiedades en la fabricación de pinturas y esmaltes.

**Pigmentos de tierra:** pigmentos con color que se extraen directamente de la tierra por medio de la minería. También se conocen como pigmentos naturales o minerales. Son bastante estables y no se ven afectados fácilmente por los álcalis, el calor, la luz o la humedad. Por lo general son de tono amarillo, marrón o rojo. Los pigmentos naturales inertes no se suelen clasificar como pigmentos de tierra.

**Pintura base:** capa de material de color, generalmente opaco, que se aplica antes de la tinte para obtener el efecto de imitación de mármol o madera, o antes de la

capa de acabado para obtener el efecto de esmaltado antiguo.

**Plastificante:** material de ablandamiento que se agrega a lacas u otros compuestos para proporcionar elongación, elasticidad y flexibilidad.

**Poder cubritivo:** la capacidad de cualquier material de acabado de ocultar el color del material que se encuentra debajo y de producir una superficie opaca uniforme cuando se aplica en una capa. Consulte “capacidad de cobertura”.

**Polvo:** pequeñas partículas de materia sólida. También, designa una escala o un tamaño de una resina natural.

**Poroso:** no denso o que tiene pequeños espacios u orificios que absorben las capas superiores de material de acabado.

**Primeras capas:** capas que se aplican antes de las capas finales o de acabado.

**Profundidad del acabado:** se refiere al espesor aparente de la película seca de material de acabado debido a su tersura, claridad, brillantez y lustre, y también al espesor real de la película.

**Profundo:** se dice que un acabado es profundo cuando parece tener un grosor

importante. se dice que un color es profundo cuando es intenso o fuerte, sin presencia aparente de negro. Un amarillo profundo es el que se aproxima al tono naranja.

**Proporción de dilución:** medida de la cantidad de no solvente o diluyente que se puede agregar a una solución antes de que se produzca la precipitación.

**Prueba de impacto:** prueba para determinar la resistencia a que una película seca se haga añicos al dejar caer un peso sobre el acabado.

**Prueba de la uña:** prueba física que se realiza sobre la película seca de un material de acabado para denotar la facilidad con la que se la puede estropear, rallar, descascarar o romper. Por lo general, la prueba se realiza tocando el acabado con la punta de la uña del pulgar o índice.

**Punteo de grietas:** capacidad de un material de acabado de cubrir una grieta, un vacío o una brecha sin rotura de la película, lo cual en general produce una bolsa de aire debajo de la película seca. El punteo de grietas generalmente es un defecto que debe evitarse en la medida de lo posible, aunque en algunos acabados especiales puede ser una característica deseada.

**Pulido:** acción de aumentar el brillo de la película seca de un material de acabado mediante fricción, o el material utilizado para producir mucho brillo, o el acabado brillante que se obtiene al pulir.

**Pulverización:** se refiere a la acción de aplicar un material mediante aire comprimido a través de una pistola de pulverización, de manera tal de disolver el material en una vaporización fina y esparcirla sobre el trabajo.

**Pulverizado caliente:** un tipo de aplicación en la un equipo calienta el material de acabado a fin de reducir la viscosidad a la consistencia del pulverizado.

**Punto de ebullición:** temperatura a la cual la presión de vapor de un líquido iguala la presión atmosférica o la temperatura a la cual un líquido hierve.

**Punto de inflamación:** temperatura en la que el material se prenderá fuego en el momento en el que esté expuesto a una pequeña llama.

**Queroseno:** un destilado del petróleo con un punto de ebullición muy alto, también conocido como "aceite de carbón". Anteriormente se obtenía de la destilación de esquistos bituminosos. Se utilizaba ampliamente para obtener luz antes del advenimiento de la electricidad y el gas para la iluminación. También se usa como solvente de evaporación lenta.

**Ralladuras:** leve incisión, grieta, rasgadura o hendidura en la superficie provocada por fricción abrasiva.

**Recubrimiento con rodillos:** método de aplicación de materiales de acabado a superficies planas; consiste en hacer pasar la superficie entre rodillos, uno de los cuales o ambos están recubiertos con el material.

**Recubrimiento líquido:** capa de material de acabado que se aplica a una superficie vertical en una cantidad excesiva de modo que el excedente fluya hacia abajo sobre la superficie y se escurra por el borde inferior.

**Recubrir/capa:** el verbo "recubrir" significa cubrir o aplicar; el sustantivo "capa" se refiere a la cantidad de material de acabado que se aplica a una superficie durante una o más aplicaciones sin un período de secado entre aplicaciones. Consulte "capa gruesa", "capa delgada" y "capa selladora".

**Reducir:** rebajar la viscosidad de un material o diluirlo mediante el agregado de un solvente, diluyente, barniz, aceite, etc.

**Reductor:** materiales volátiles que contiene una pintura, un barniz o una laca para reducir su

viscosidad, o materiales volátiles que el usuario agrega al recubrimiento.

**Relleno de madera:** material pastoso que se utiliza para rellenar y dar color a los poros de la madera. Por lo general, se diluye con nafta, se aplica a la superficie y luego se pasa con un paño por la veta de la madera, lo que permite que solo quede en los poros.

**Relleno:** material de acabado que por lo general contiene cantidades considerables de pigmento, que se utiliza para rellenar o cubrir depresiones e imperfecciones de la superficie.

**Rendimiento:** cantidad de pies cuadrados de una superficie que se pueden cubrir con un galón de un determinado material de acabado mediante un método de aplicación específico, una capa.

**Reparación por quemazón:** proceso de reparar ralladuras y puntos dañados en un acabado al fundir goma laca en barra o compuestos similares para depositarlos en la zona defectuosa utilizando un cuchillo caliente.

**Resultado:** partes de color más claro o transparente de un acabado, como en esos muebles donde intencionalmente el color queda desparejo para simular partes gastadas por el uso frecuente o por el paso de los años. Por lo general se logra limpiando una parte del tinte mientras está húmedo, o con lana de acero o papel de lija una vez que está seco.

**Resina:** sustancia orgánica sólida o semisólida que por lo general se obtiene de la savia de los árboles mediante síntesis química. Se utiliza en la fabricación de barnices, lacas y recubrimientos similares.

**Resina acrílica:** resina sintética de color blanco agua, muy transparente y resistente a

decoloración, humedad, ácidos alcohólicos, álcalis y aceites minerales. Por lo general esta resina se obtiene por polimerización de ácido acrílico y ácido metacrílico.

**Resina maleica:** resinas sintéticas que se obtienen mediante la polimerización de ácido maleico o anhídrido maleico con una resina de alcohol polihídrico o sustancia similar.

**Resina melamínica:** resinas sintéticas que se obtienen de la melamina y el formaldehído. Se curan rápidamente y a temperaturas relativamente bajas; son bastante estables en el color, incluso cuando se exponen a altas temperaturas.

**Resinas de formaldehído ureico:** resinas sintéticas que se obtienen por la reacción química de urea y formaldehído en presencia de un catalizador.

**Resinas de vinilo:** resinas sintéticas que se obtienen por la polimerización de compuestos de vinilo.

**Resinas fenólicas:** resinas sintéticas que se obtienen mediante la condensación de formaldehído o aldehídos similares.

**Resinas naturales:** savia de árboles endurecida utilizada en la fabricación de barnices, a diferencia de las resinas sintéticas.

**Resistencia:** capacidad de un película seca de que se doble, presione o distorsione sin que se rompa. Lo opuesto a fragilidad.

**Resplandor:** cantidad de luz emitida en una dirección perpendicular a la superficie. Grado de lustre aparente en una película seca. Pureza de un tono o ausencia de oscuridad del color, como un color “verde resplandeciente”.

Ausencia de turbiedad o de materia suspendida en un material transparente.

**Retardante:** solvente de evaporación lenta que disminuye la velocidad de evaporación o retrasa el secado de las lacas y materiales similares.

**Rojo litol:** pigmento estilo rojo que se obtiene precipitando una tintura roja compleja en una base blanca fija. Sin sangrado.

**Sangrado:** se dice que el color sangra cuando su tinte u otro material de recubrimiento migra hacia el interior de las capas superiores sucesivas impartiendoles cierto color. Un color no sangrante es el no es soluble en los materiales sobre los que se lo utiliza.

**Secado al aire:** se dice que un material de acabado se seca al aire cuando es capaz de endurecer o curar a temperatura ambiente regular, es decir, 60 °F a 80 °F.

**Secado de la superficie:** cuando se seca la superficie de un recubrimiento, pero la parte inferior permanece relativamente blanda, se dice está seco en la superficie.

**Secado:** la acción de cambiar de una película líquida a una sólida por medio de la evaporación de solventes, la oxidación, la polimerización o una combinación de estos fenómenos.

**Secador:** material catalítico que mejora las propiedades de secado o endurecimiento de los aceites o barnices cuando se lo incorpora en pequeñas cantidades. Por lo general son sales orgánicas de plomo, cobalto, manganeso, zinc e hierro, como naftenatos, resinatos y linoleatos.

**Secador de plomo:** compuesto de plomo y ácido orgánico que se utiliza para acelerar el secado de recubrimientos.

**Seco:** libre de líquidos, sin contenido de agua. Las materias primas, como los pigmentos, son secos cuando no contienen agua. Los materiales de acabado están secos cuando se han solidificado o ya no se encuentran en estado líquido.

**Seco al tacto:** estado en el cual una película de material de acabado ha alcanzado el punto en que se puede tocar la superficie suavemente sin que se sienta pegajosa.

**Seco al tacto:** etapa de solidificación de una película de material de acabado una vez que esta ya no se siente pegajosa al pasar un dedo con suavidad sobre la película con un movimiento continuo rápido.

**Seco para el contacto:** etapa de secado de una película de material de acabado en la que se ha solidificado lo suficiente como para tocarlo ligeramente sin que ninguna parte del material se adhiera a los dedos.

**Seco para embalar:** etapa de solidificación de una película de material de acabado cuando está lo suficientemente dura como para poder embalar el artículo recubierto para su transporte.

**Seco para frotar:** etapa de solidificación de una película de material de acabado cuando esta puede frotarse con un abrasivo y un lubricante sin que se ablande de manera significativa ni se quede pegada al paño de frotado.

**Seco para lijar:** etapa de solidificación de una película de material de acabado cuando esta puede lijarse sin que se ablande excesivamente, ni produzca la adhesión o el deterioro del papel de lija.

**Seco para manipular:** etapa de solidificación de una película de material de acabado en la que el

artículo recubierto se puede levantar o desplazar sin que el acabado se desprenda y se adhiera a las manos, o se dañe de manera considerable.

**Seco, exento de polvo:** estado de solidificación de una película de material de acabado aplicada en el que las partículas de polvo que se asientan sobre la superficie no se incrustan en la película.

**Sedimento:** separación de un pigmento u otro ingrediente sólido de un material de recubrimiento una vez que se posa en el fondo.

**Sellador:** cualquier material de acabado que se aplica con el objetivo principal de detener la absorción de capas posteriores.

**Selladores de vinilo:** selladores de solvente especialmente formulados y diseñados para una máxima resistencia a la humedad y para volver a recubrir con lacas convencionales y sistemas catalizados.

**Semibrillo:** brillo intermedio, entre brillo completo y mate.

**Semillero:** acumulaciones de resina sin disolver en un barniz o laca, o formación de conglomerados de pigmento de pequeñas partículas individuales en una pintura a causa de frío intenso o diluyentes no apropiados.

**Separación:** desprendimiento o segregación de dos o más partes integrales de una mezcla en sus partes componentes. En un barniz, puede tomar la forma de resina, haciéndose insoluble en los otros ingredientes; en una pintura o un esmalte, puede suceder que se forme una parte líquida clara encima de la parte pigmentada; en líquido, es posible que haya una separación de las capas de los líquidos que lo componen.

**Siena:** pigmento de tierra de color marrón amarillento o marrón rojizo que se utiliza en pinturas, tintes y rellenos. El color se obtiene por la presencia de óxidos de hierro y manganeso.

**Siena natural:** uno de los colores marrón tierra que se utiliza en la fabricación de rellenos y tintes pigmentados. Mezcla de óxido férrico y sílice o silicatos.

**Sílice:** pigmento inerte que se utiliza como conservante en pinturas y rellenos de pasta de madera.

**Sólido:** cuerpo de materia que no cede ni se derrama excepto bajo fuerza extrema.

**Sólidos altos:** término general que se utiliza para indicar la presencia de un porcentaje de ingredientes sólidos más alto que el promedio.

**Solvente latente:** líquido volátil que no es un solvente activo en sí mismo pero que adquiere las propiedades del solvente cuando se combina con un solvente verdadero.

**Solventes a base de alquitrán de hulla:** hidrocarburos aromáticos o cíclicos obtenidos a partir de la destilación de carbón durante el proceso de coquización. Consulte “benzol”, “toluol” y “xilol”.

**Substrato:** material sobre cuya superficie se aplica un recubrimiento o adhesivo para cualquier fin, como el acabado o la fijación.

**Talco:** también conocido como esteatita. Pigmento inerte que se utiliza en pinturas. Es escamoso o fibroso y se obtiene del silicato de aluminio hidratado.

**Teñido:** se refiere a la acción de cambiar el color de la madera sin alterar la textura de las marcas, mediante la aplicación de líquidos

transparentes o semitransparentes que se fabrican con tinturas, pigmentos divididos minuciosamente o productos químicos.

**Tensión de la superficie:** la atracción molecular inherente en líquidos que hace que estos intenten disminuir su área de superficie, por lo que exhiben propiedades que se asemejan a las de una membrana elástica estirada.

**Termoestabilidad:** propiedad de endurecerse al calentarse y no poder volver a ablandarse con calor.

**Termoplástico:** propiedad de ablandarse al calentarse y endurecerse al enfriarse, a diferencia de la termoestabilidad.

**Textura:** impresión creada por la estructura superficial del aspecto físico general de una superficie.

**Tiempo de secado:** el tiempo que se requiere para que una película aplicada de un material de recubrimiento alcance las etapas de endurecimiento o no adherencia deseadas. El secado se comprende de diversas etapas: “exento de polvo”, “para el contacto”, “seco al tanto”, “para manipular”, “duro”, “para lijar”, “listo para frotar” y “para embalar”. Consulte los términos anteriores para obtener una descripción más detallada.

**Tíner:** material volátil que se utiliza para diluir o reducir materiales de acabado.

**Tinte:** color obtenido mediante el agregado de otro color a pintura o esmalte blancos. La acción de agregar el color al material blanco se conoce como teñir.

**Tintes de pigmentos:** tintes que obtienen su color principalmente de pigmentos mezclados con aglutinantes y diluyentes volátiles.

**Tintes del aceite:** tintes que (1) contienen aceite o (2) se obtienen a partir de los colores del aceite.

**Tintes NGR :** solución de polvos de tintura transparente y alcohol utilizada para oscurecer y teñir productos de madera.

**Tintes penetrantes:** tintes que penetran la superficie de la madera. Generalmente están compuestos por tinturas disueltas en líquidos que penetran fácilmente la madera.

**Tolueno:** solvente que por lo general se obtiene de la destilación del alquitrán de hulla. Gravedad específica en 0,865 aproximadamente. Punto de ebullición en 232 °F aproximadamente. Punto de inflamación en 55 °F aproximadamente.

**Tonalidad:** modificación de un color completo.

**Tonalidad transparente:** se dice que un acabado tiene esta característica cuando es transparente y no presenta signos turbiedad.

**Tonalidad, dar tonalidad:** grado de un color, como verde oscuro; acción de cambiar el tono o grado de un color mediante el agregado de pequeñas cantidades de otros colores.

**Tono:** la cualidad por la que un color tiene un nombre por el que se lo distingue de otros colores, como rojo, verde o azul.

**Toxicidad:** capacidad general de una sustancia de provocar lesiones en un organismo vivo; se debe definir haciendo referencia a la dosis de exposición, el método de exposición, la frecuencia de la exposición, el tipo específico de gravedad de la lesión y el tiempo que es necesario para provocar la lesión.

**Toxicidad aguda:** se relaciona con una exposición breve a una sola dosis de materiales tóxicos o potencialmente tóxicos.

**Toxicidad crónica:** se relaciona con efectos tóxicos a largo plazo por la exposición repetida a sustancias químicas.

**Trasfondo:** color que se ve a través de otro color.

**Turbiedad:** opacidad de un recubrimiento transparente provocada por materia delicadamente suspendida.

**Ultravioleta:** rayos de luz que están más allá del espectro visible en su extremo violeta. Estos rayos tienen un efecto químico sobre las películas secas de los materiales de acabado.

**Valor del pH:** concentración de ion de hidrógeno en un material. Un valor de pH de 7 se considera neutral. Los valores más bajos son ácidos; los valores más altos son alcalinos.

**Vehículo:** parte líquida de un material de acabado que consta de aglutinante y diluyentes volátiles, a diferencia del pigmento o materia sólida.

**Velo:** la formación de un patrón de telaraña cuando se aplica con una pistola de pulverización, debido a la evaporación rápida de los solventes.

**Veta (madera):** término que se aplica a los elementos verticales de la madera de un árbol vivo. Las vetas se forman por la presencia de capas por año de células agrupadas de manera más densa, o en grupos de vasos prominentes que forman los anillos de crecimiento.

**Veta a la vista:** el aspecto objetable cuando un acabado pigmentado, supuestamente opaco, no



oscurece totalmente la veta de la madera sobre la que se aplica.

**Veta sobresaliente:** la aspereza objetable de la madera ocasionada por el hinchamiento y la rigidez de las fibras cortas y rotas de la superficie.

**Veteado:** el proceso de estampar un diseño de vetas de madera natural en otra superficie que puede ser o no un producto de madera.

**Viscosidad:** la resistencia a fluir que poseen los fluidos. Es la fricción interna del movimiento de las moléculas unas contra otras.

**VOC (por sus siglas en inglés):** compuesto orgánico volátil, control de emisión de referencia.

**Xileno:** destilado de alquitrán de hulla con una gravedad específica en 0,860 aproximadamente.